

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕКСТОВ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЧТЕНИЮ СТУДЕНТОВ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА

Т.В. Бобышева, старший преподаватель

Н.В. Жидкова, старший преподаватель

Санкт-Петербургский государственный химико-фармацевтический университет
(Россия, г. Санкт-Петербург)

DOI:10.24412/2500-1000-2022-8-1-43-46

Аннотация. В статье обсуждается проблема чтения специальных текстов как вида речевой деятельности на занятиях по иностранному языку для студентов фармацевтического факультета. Подчеркивается, что чтение занимает очень важное место, поскольку дает возможность будущим специалистам использовать источники информации, связанные со своей профессиональной деятельностью, развивает интерес студентов к своей будущей профессии. Авторы описывают учебно-методические пособия, которые используют в процессе обучения. Отмечается, что особое внимание при разработке пособий обращается на отбор языкового материала: аутентичные, связанные с профессиональной деятельностью тексты, которые затрагивают не только профессиональные, но и этические проблемы, связанные с практической деятельностью будущего работника в области фармацевтики, и включают задания на разные виды чтения.

Ключевые слова: иностранный язык, неязыковой вуз, иностранный язык, профессионально-ориентированное чтение, учебное пособие для фармацевтов.

Очень важной задачей при обучении иностранным языкам на фармацевтическом факультете СПХФУ является подготовка студентов к использованию полученных знаний в своей будущей профессиональной деятельности, то есть научить студентов читать и понимать литературу по специальности и вести беседу на профессиональные темы. Чтение имеет большое значение при поиске необходимой и новейшей информации по своей специализации.

При очень ограниченном количестве часов на изучение иностранного языка, особое значение приобретает отбор языкового материала, который необходим для обучения. Он должен быть интересным для студентов и доступным для усвоения.

В нашем университете были разработаны и используются в учебном процессе учебные пособия, в которых мы использовали аутентичные тексты по соответствующей тематике. В начале обучения основной целью является ввести и активизировать химическую терминологию и развить навыки чтения и перевода литературы по специальности, а также подготовить к профессиональному общению. Для этого у

нас есть учебное пособие по чтению и переводу химических текстов на английском языке.

Целью данного учебного пособия является формирование у студентов навыков чтения и перевода оригинальной химической литературы, опираясь на знание грамматических структур, характерных для специальных текстов на английском языке, что будет способствовать развитию навыков работы с информационным материалом.

Пособие включает тексты из оригинальной научно-технической литературы по неорганической, общей и органической химии. Тексты адаптированы и отчасти сокращены.

Тексты из первой части пособия предназначены для самостоятельной работы студентов под руководством преподавателя. Их целью является освоение и контроль новой лексики. Для облегчения приобщения к новой лексике тексты озвучены, после текстов даны фонетические и лексико-грамматические задания.

Тексты второй части предназначены для работы в аудитории, а также для самостоятельной работы студентов. Эти тексты

предназначены для закрепления навыков чтения и активизация навыков перевода специальной литературы. Тексты подобраны с учетом повторяемости лексического и грамматического материала. Методические указания для самостоятельной работы студентов:

1. Read the text and write down the unfamiliar words into your dictionary.
2. Put down the transcription of every new term.
3. Listen to the text, make a pause after every sentence, and follow the speaker. Be sure to pronounce the words correctly.
4. Translate the text, using your dictionary.
5. Listen to the text once more.
6. Learn the words from Vocabulary Minimum and be ready for testing.

Изучение культуры страны изучаемого языка является важной составляющей обучения студентов. Страноведение является неотъемлемой частью процесса изучения иностранного языка и способствует развитию познавательного интереса у учащихся, а также расширению их представлений об окружающем мире.

В учебно-методический комплекс по английскому языку предназначенный для студентов фармацевтического факультета входят 2 учебных пособия с текстами по страноведению, предполагающие применение всех видов чтения: изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое чтение.

I Choose Pharmacy (Я выбираю фармацевцию). Учебное пособие по разговорным темам для студентов 1 курса. Это пособие предназначено для совершенствования у студентов умений и навыков устной речи для формирования межкультурных коммуникативных компетенций студентов – будущих специалистов фармацевтического профиля.

Учебные задания каждого раздела содержат подборку текстов и лексико-грамматических упражнений и предназначены для того, чтобы обеспечить усвоение лексики по специальности, а также способствовать активизации усвоенного словарного запаса и развитию навыков устной речи. Тексты содержат информацию об Университете, о высшем образовании в

Великобритании, истории аптечного дела в Европе и России и др.

Перед каждым текстом приводится словарь минимум и отдельно сложные термины, транскрипцию к которым студенты должны найти самостоятельно.

Этот словарь и термины, а также пройденный грамматический материал, студенты используют при работе с текстом и заданиями после текста. Например:

- Read the following statements and say if they are true or false
- Read carefully every paragraph of the text and underline the main/important information
- Using the information of the text indicate whether the answer to each of the following questions is “yes”, “no” or “no information”.
- Complete the following sentences, using the information from the text.
- Give the English equivalents to the following word combinations.
- Make up your own sentences using the following words
- Finish up the following sentences in English
- Use the following verbs to make up nouns.
- Match the adjectives in A with the nouns in B, using the text
- Make up questions, putting the words in correct order. Work in pairs, ask and answer the following questions.

Второй модуль пособия предназначен для самостоятельной работы студентов и состоит из семи частей. Каждая часть тематически связана с определенным разделом первого модуля и включает задания по просмотру видеофильмов с использованием интернет-ресурсов и тексты для просмотрового и ознакомительного чтения и задания к ним, упражнения на активизацию лексики и творческие задания.

Примерно по такому же принципу построено пособие Study Pharmacy in Great Britain. Учебный материал состоит из трех модулей. Первые два модуля предназначены для работы в аудитории под руководством преподавателя. Тексты в 1 модуле посвящены фармацевтическому образованию в Великобритании. 2 модуль включает сведения о практической деятельно-

сти фармацевта. Оба модуля состоят из текстов и комментариев к ним, заданий, направленных на активизацию коммуникативных навыков, и словаря – минимума, для активного усвоения студентами.

Третий модуль включает тексты, предназначенные для самостоятельной работы студентов с последующим обсуждением, состоит из 7 текстов с комментариями, словарь-минимум, упражнения на активизацию лексики и творческие задания. Каждому тексту предшествует задание, связанное с использованием интернет - ресурсов и направленное на подготовку студентов к участию в межкультурной коммуникации.

Тексты для третьего модуля подбирались с учетом специфики обучения студентов-фармацевтов, мы выбрали из англоязычной художественной литературы произведения и отрывки, связанные с медицинской тематикой, например, таких авторов, как Эрнест Хемингуэй, Джером К. Джером и отрывки из автобиографии Агаты Кристи, где она рассказывает о своём опыте работы в аптеке.

И, последнее учебное пособие, которое читают студенты фармацевтического факультета, это «Учебное пособие по чтению и переводу инструкций по применению лекарственных препаратов для студентов 2 курса фармацевтического факультета». Цель данного пособия – ознакомить студентов с фонетическими, лексико-грамматическими и структурными осо-

бенностями текстов-инструкций к лекарственным препаратам и выработать у них умения и навыки чтения и перевода литературы по специальности, с которой выпускникам вуза придется иметь дело в процессе работы провизорами.

Работу над каждым текстом рекомендуется проводить следующим образом:

1. Прочитать и перевести текст.
2. Прочитать комментарии к тексту.
3. Выписать в словарь слова, данные после текста и выучить их.
4. Выполнить упражнения к тексту.
5. Ответить на вопросы к тексту

После каждого текста требующего изучающего чтения в пособии дается текст на ознакомительное чтение. В этом тексте присутствует та же лексика, которую студенты выучили, читая предыдущий текст.

Обучение чтению на иностранном языке имеет очень важное значение. Хорошо подобранные тексты и грамотно разработанные задания перед и после текста способствуют успешному обучению чтению и развитию профессиональной иноязычной компетенции студентов неязыковых вузов. Применение всех видов чтения способствуют приобретению большого словарного запаса, усвоению грамматики английского языка, и тренировку орфографии.

Для развития коммуникативных навыков необходимо, чтобы студенты выполняли задания после текста, отвечали на вопросы и принимали участие в обсуждении прочитанного.

Библиографический список

1. Галецкая И.М., Ременникова И.А. К вопросу о создании учебного пособия в сфере профессионально-ориентированного обучения. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://trudymai.ru/upload/iblock/77d/k-voprosu-o-sozdanii-uchebnogo-posobiya-v-sfere-professionalno_orientirovannogo-obucheniya.pdf?lang=ru&referer=https%3A%2F%2Fwww.google.com%2F (дата обращения 15.06.2022).
2. Бобышева Т.В., Шевкун Н.Л. Учебное пособие по чтению и переводу химических текстов на английском языке. – СПХФУ, 2017.
3. Филошина И. О., Шевкун Н. Л. I Choose Pharmacy. Учебное пособие по разговорным темам для студентов 1 курса ФФ. – СПб.: Изд-во СПХФУ. – 2017.
4. Бобышева Т.В., Шевкун Н.Л. Study pharmacy in Great Britain: учебное пособие по страноведению на английском языке ГБОУ ВПО СПХФУ Минздрава России. – 2-е изд., испр. и доп. – Санкт-Петербург: Изд-во СПХФУ, 2019.
5. Петунина И.А., Шевкун Н.Л. Учебное пособие по чтению и переводу инструкций по применению лекарственных препаратов для студентов 2 курса фармацевтического факультета. Английский язык. – СПб.: Изд-во СПХФУ, 2014.

THE USE OF PROFESSIONALLY-ORIENTED TEXTS WHEN TEACHING READING TO STUDENTS OF THE FACULTY OF PHARMACY

T.V. Bobysheva, *Senior Lecturer*

N.V. Zhidkova, *Senior Lecturer*

Saint-Petersburg State Chemical Pharmaceutical University
(Russia, Saint-Petersburg)

***Abstract.** The article discusses the problem of reading special texts as a type of speech activity in foreign language classes for students of the Pharmaceutical University. It is emphasized that reading holds a special place, since it enables future specialists to use sources of information related to their professional activities, develops students' interest in their future profession. The authors describe tailor-made study guides that are used in the learning process. It is noted that in the development of these study guides special attention is paid to the selection of language material: authentic texts related to professional activities that affect not only professional, but also ethical problems regarding practical activities of a future pharmaceutical worker, and include different types of reading tasks.*

***Keywords:** foreign language, non-linguistic university, foreign language, professionally oriented reading, textbook for pharmacists.*